

# 技が継承され、 さらに進化していく

Techniques are inherited and  
undergo further evolution

## 丹後ちりめんの進化

家々から響いてくるガチャンガチャンというはたあり機織の音。ここ丹後地方では、伝統産業「丹後ちりめん」の伝承の証として、細い路地からこんな音が聞こえてきます。

京丹後市は、「丹後ちりめん」発祥の地であり、日本一の絹織物産地として知られています。「丹後ちりめん」は、振り袖や訪問着の生地となる白い美しい絹織物のことで、この地方の湿潤な風土が、その特徴であるさざ波をうったような「しぼ」をつくっているのです。

「丹後ちりめん」のルーツは、奈良時代、現在の弥栄の地から献上された絹織物「あしぎぬ」にさかのぼり、享保5年（1720年）峰山出身の森田治良兵衛がちりめんの技術を完



成させたといわれています。そして、昭和30年前後からは、高級織物の需要が一気に高まり、昭和40年代には、爆発的な丹後ちりめんブームが起こりました。しかし、近年では消費者の着物離れから、丹後ちりめんの需要は徐々に低迷。この局面を乗り切るため、伝統技術を生かした新しい絹製品、「ハイパーシルク」などの開発も積極的に進められています。ショール・スカーフなどの小物、洋服、化粧品とその幅を広げてきたちりめん製品。時代が大きく変化する中で、若い力や発想をうまく取り入れながら、今後、新たな京丹後ブランドとして定着していくことが望まれています。

### The evolution of Tango silk crepe fabric

Kyotango City, the birthplace of Tango chirimen (beautiful silk crepe fabric), is known as the leading silk production region in Japan. The unique "shriveled" texture of the fabric, which resembles tiny ripples, is made possible by the humid climate of this region. The technology for producing Tango chirimen is said to have been perfected by Morita Jirobei of Mineyama in 1720. From about 1955, the demand for high-quality silk fabrics rose suddenly. In the decade that began in 1965, Tango chirimen products underwent an explosive boom in sales. Recent years, however, have seen a gradual decline in the demand for Tango chirimen. In order to overcome this state of affairs, new silk products utilizing traditional technologies are being developed. To keep pace with the changing times, it is hoped that Tango chirimen will be firmly established under a new Kyotango brand name as youthful dynamics and ideas are carefully adopted.



## ものづくりの伝統が息づく Living traditions of manufacturing

### 「鯉のぼり」

Carp streamers



昔ながらの製法にこだわって丁寧に手づくりされる鯉のぼり。大宮に住む奥田稔さんは、昭和48年に父の跡を継いで鯉のぼり職人となりました。先祖は紺屋で、江戸時代には武者幟づくり、父親の代から本格的な鯉のぼりづくりが始まりました。素材には綿、顔料は白マメ、型を使わない手書きにこだわり、年間でつくられるのはわずか20体ほど。端午の節句の日、空を優雅に舞う鯉のぼりひとつひとつには、子どもの成長と子育てへの奥田さんの願いが込められているのです。

Minoru Okuda, a resident of Omiya, decided in 1973 to follow in his father's footsteps and become a carp streamer craftsman and has since been making carp streamers according to a traditional process of manufacture. He uses cotton for material and white beans for color, insists on drawing by hand without relying on templates, and manages to make about twenty pieces a year. Okuda's carp streamers, which can be seen blowing in the wind on the day of the Boys' Festival, represent the hopes for the growth and proper rearing of children.

### 「丹後提灯」

Tango lanterns



春、夏、秋と祭りの時期が近づくと、丹後一円からの提灯の注文で大忙しとなる吉岡喜一郎さんと孫の雄一郎さん。2人は丹後で数少ない、伝統の提灯を手仕事でつくり続ける職人で、そこには高い職人技と正確さ、スピードが求められます。提灯は、竹を細かく割って削り、糸で結った平骨に、特製和紙を張り付けて文字や図柄を書き込み、油を塗ってでき上ります。風通しのよい道路沿いに、ずらりと並び乾かされる提灯は、祭り前に見られるまちの風物詩です。

As the season for festivals approaches, Kiichiro Yoshioka and his grandson Yuichiro become very busy fielding orders for lanterns from all over Tango. The two are craftsmen dedicated to creating countless traditional lanterns by hand in Tango, a task that requires a high degree of skill, precision, and speed. The sight of lanterns hanging in a row along the side of a breezy road in order to dry is an evocative sight of a town before the commencement of festivals.

## Tango Good Goods

丹後ちりめん、地酒、農水産加工品、醸造品など、丹後の豊かな自然の恵みから生まれるさまざまな地場産品。平成11年に設立された「Tango Good Goods 認定推進委員会」では、これら優秀な産品を「Tango Good Goods」として認定し、積極的にアピール、生産者をバックアップしてきました。審査はデザイナーなどの専門家によって行われ、認定基準は、丹後らしいものであるかどうかです。アミティ丹後やホームページ上で販売され、人気を博しています。



Tango chirimen, local sake, processed agricultural and marine products, brewed products, and other local goods are all born of the blessings of bountiful nature in Tango. The Tango Good Goods Certification and Promotion Committee, which was established in 1999, certifies excellent products as Tango Good Goods and provides support to producers by engaging in active promotional work. Sold through Amity Tango and their website, these products are gaining in popularity.